TRANSCRIPT · EPISODE 230

What Does That Even Mean? “I’ll Think About It”: Did They Mean Yes?

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

85 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Imagine I invite a classmate to a food market on Saturday.

Imagine que j’invite une camarade de classe à un marché gourmand samedi.

She smiles and says, "I'll think about it."

Elle sourit et dit : « Je vais y réfléchir ».

In my head, I hear: almost yes.

Dans ma tête, j’entends : presque oui.

This is an imagined situation.

C’est une situation imaginée.

It did not really happen, but the misunderstanding is easy to recognise.

Elle ne s’est pas vraiment produite, mais le malentendu est facile à reconnaître.

So I choose a time, and I write it in my calendar.

Je choisis donc une heure et je l’inscris dans mon calendrier.

I even tell my friends we are going.

Je dis même à mes amis que nous allons y aller.

Saturday morning comes, and I wait.

Le samedi matin arrive, et j’attends.

I check my phone again and again, and I have no message.

Je regarde mon téléphone encore et encore, et je n’ai aucun message.

So, what does that even mean?

Alors, qu’est-ce que cela veut vraiment dire ?

Did she mean yes?

Voulait-elle dire oui ?

Welcome to What Does That Even Mean?

Bienvenue dans What Does That Even Mean ?

I'm Martin.

Je suis Martin.

And I'm Julia.

Et moi, je suis Julia.

Juan, that is a very normal question.

Juan, c’est une question tout à fait normale.

Yes, and the honest answer is: it depends.

Oui, et la réponse honnête est : cela dépend.

"I'll think about it" is not a yes, and it is not always a no.

« Je vais y réfléchir » n’est pas un oui et n’est pas toujours un non.

It does not give you a clear answer.

Cela ne te donne pas de réponse claire.

The person might need time, or they might be avoiding a direct refusal.

La personne a peut-être besoin de temps ou cherche peut-être à éviter un refus direct.

The meaning depends on tone, context, and what happens next.

Le sens dépend du ton, du contexte et de ce qui se passe ensuite.

So how can I understand it better?

Alors, comment puis-je mieux le comprendre ?

Let's compare three phrases.

Comparons trois expressions.

First, "I'll think about it."

Premièrement, « Je vais y réfléchir ».

It can give the person time without making a promise.

Cela peut donner du temps à la personne sans qu’elle fasse de promesse.

For example, someone asks, "Do you want to join our book club?"

Par exemple, quelqu’un demande : « Veux-tu rejoindre notre club de lecture ?»

The answer is, "I'll think about it, but can I see the books first?"

La réponse est : « Je vais y réfléchir, mais puis-je d’abord voir les livres ?»

That question can suggest interest, though it is not a yes.

Cette question peut suggérer un intérêt, même si ce n’est pas un oui.

Second, "Let me get back to you."

Deuxièmement, « Je reviens vers toi ».

The person may need to check a calendar or ask someone else.

La personne doit peut-être consulter son calendrier ou demander à quelqu'un d'autre.

Often it also means they plan to reply.

Souvent, cela signifie aussi qu'elle prévoit de répondre.

For example, "Can you finish the report on Friday?"

Par exemple : « Peux-tu terminer le rapport vendredi ?»

The answer is, "Let me get back to you, because I need to check with my manager."

La réponse est : « Je reviens vers toi, car je dois vérifier avec mon responsable ».

Third, "I'm not sure yet."

Troisièmement, « Je ne suis pas encore sûr ».

This usually expresses uncertainty.

Cela exprime généralement une incertitude.

It does not tell you everything the person is thinking.

Cela ne te dit pas tout ce que la personne pense.

So none of these phrases is a clear no.

Donc aucune de ces expressions n'est un non clair.

Not by themselves.

Pas à elles seules.

But we can look for clues.

Mais nous pouvons chercher des indices.

Listen to the voice.

Écoute la voix.

Is it warm, or flat?

Est-elle chaleureuse ou monotone ?

Does the person ask questions about the plan?

La personne pose-t-elle des questions sur le projet ?

Do they give a reason or a time?

Donne-t-elle une raison ou une date ?

Those details can give you clues, but they do not prove what someone feels.

Ces détails peuvent te donner des indices, mais ils ne prouvent pas ce que ressent quelqu'un.

A quiet voice or a smile can mean different things to different people.

Une voix calme ou un sourire peuvent signifier des choses différentes selon les personnes.

Sometimes people use these phrases because they find it hard to say no directly.

Parfois, les gens utilisent ces expressions parce qu'ils ont du mal à dire non directement.

And sometimes they truly need time.

Et parfois, ils ont vraiment besoin de temps.

Both are possible, so one phrase alone cannot tell you.

Les deux sont possibles, donc une phrase seule ne peut pas te le dire.

And what should I do, then?

Alors, que dois-je faire ?

You can ask a friendly follow-up question.

Tu peux poser une question de suivi amicale.

For example, "No problem, could you let me know by Thursday?"

Par exemple : « Pas de problème, pourrais-tu me répondre d'ici jeudi ?»

That is polite, and it is clear.

C'est poli et clair.

It gives the other person a clear way to answer.

Cela donne à l'autre personne une manière claire de répondre.

That is much better than my plan.

C'est bien mieux que mon plan.

If I could go back to Thursday, I would ask her then.

Si je pouvais revenir à jeudi, je le lui demanderais à ce moment-là.

In my example, I treated an uncertain answer as a yes.

Dans mon exemple, j'ai traité une réponse incertaine comme un oui.

In that version of the story, she replies that Saturday does not work.

Dans cette version de l'histoire, elle répond que samedi ne lui convient pas.

She suggests the following week instead.

Elle propose plutôt la semaine suivante.

Then I would know the plan, and she would have room to say no.

Ainsi, je connaîtrais le programme et elle aurait la possibilité de dire non.

Now let's try a challenge.

Essayons maintenant un défi.

We will give you four situations.

Nous allons te présenter quatre situations.

Decide what the person probably means.

Décide ce que la personne veut probablement dire.

Number one: "Let me get back to you after I check my calendar."

Numéro un : « Je reviens vers toi après avoir consulté mon calendrier ».

The person needs information, and they probably plan to answer.

La personne a besoin d'informations et prévoit probablement de répondre.

You can wait a short time, and then ask again.

Tu peux attendre un peu, puis demander de nouveau.

Number two: "I'll think about it," said in a flat voice, with no questions.

Numéro deux : « Je vais y réfléchir », dit d'une voix monotone, sans question.

This is unclear.

Ce n'est pas clair.

It could be interest, or it could be a polite way to say no.

Cela peut être de l'intérêt ou une manière polie de dire non.

So the best move is a friendly follow-up with a day.

Le mieux est donc de poser une question de suivi amicale avec une date.

Number three: "I'm not sure yet, but I'll know on Friday."

Numéro trois : « Je ne suis pas encore sûr, mais je le saurai vendredi ».

The words express uncertainty, and the person gave you a date.

Les mots expriment une incertitude et la personne t'a donné une date.

You can wait until Friday and then follow up.

Tu peux attendre vendredi, puis faire un suivi.

Number four: "I'll think about it," with a smile, and then the person asks, "What time does it start?"

Numéro quatre : « Je vais y réfléchir », avec un sourire, puis la personne demande : « À quelle heure cela commence ?»

Questions about details may suggest interest.

Les questions sur les détails peuvent suggérer de l’intérêt.

But it is still not a promise, so a short follow-up helps.

Mais ce n’est toujours pas une promesse, donc une courte question de suivi aide.

So here is my plan.

Voici donc mon plan.

Notice the context, then ask a friendly follow-up.

Observer le contexte, puis poser une question de suivi amicale.

That works well.

Cela fonctionne bien.

Remember, this is not a rule that fits every person or every culture.

Rappelle-toi que ce n’est pas une règle valable pour toutes les personnes ou toutes les cultures.

It is a way to listen better and to ask better questions.

C’est une façon de mieux écouter et de poser de meilleures questions.

You can read all three phrases in the transcript on yourenglishtoolbox.com.

Tu peux lire les trois expressions dans la transcription sur yourenglishtoolbox.com.

Read them, listen again, and notice the clues.

Lis-les, écoute à nouveau et repère les indices.

The link is in the description.

Le lien se trouve dans la description.

Thank you for listening.

Merci de nous avoir écoutés.

See you next time.

À la prochaine.

Bye for now.

Au revoir pour le moment.